



IV Międzynarodowa Konferencja  
Specjalistyczny język polski – język z przyszłością  
8 - 9 czerwca 2018 r.

Uniwersytet Europejski Viadrina we Frankfurcie nad Odrą, Centrum Języków Obcych  
Collegium Polonicum w Słubicach

Program (stan na dzień 4.06.2018)

Piątek, 8 czerwca 2018 r.

Collegium Polonicum (Słubice): mała aula, sala konferencyjna nr 13 i restauracja „Prowincja”

15.00 – 15.30	Otwarcie konferencji i powitanie uczestników Powitanie: <i>dr Krzysztof Wojciechowski, Dyrektor administracyjny Collegium Polonicum, Słubice</i> Wprowadzenie: <i>dr Magdalena Telus, Przewodnicząca Federalnego Związku Nauczycieli Języka Polskiego</i>
15.30 – 17.00	4 wystąpienia (każde po 10 minut) połączone z dyskusją panelową na temat sytuacji języka polskiego jako języka specjalistycznego z uwzględnieniem następujących aspektów: 1. Specjalistyczny język polski: koncepcje i metody stosowane przez różne placówki i instytucje edukacyjne <i>Magdalena Wiażewicz, Robert-Jungk-Oberschule, Berlin; Federalny Związek Nauczycieli Języka Polskiego</i> <i>dr Marek Fiałek, Uniwersytet im. Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie</i> 2. Kursy językowe w centrach języków obcych i szkołach wyższych <i>dr Thomas Vogel, Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą</i> 3. Tłumaczenie specjalistyczne ustne i pisemne <i>André Lindemann, Przewodniczący Federalnego Związku Tłumaczy</i> <i>dr Marta Turska, Uniwersytet Gdański, Instytut Filologii Germańskiej, Katedra Językoznawstwa i Teorii Przekładu</i> 4. Kompetencje nauczycieli języka specjalistycznego <i>dr hab. Magdalena Sowa, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin</i> <i>dr hab. prof. UW Przemysław Gębal, Uniwersytet Warszawski</i>
17.00 – 17.30	Przerwa na kawę
17.30 – 19.00	Dyskusje w grupach tematycznych / Weltcafé (możliwość uczestniczenia w dyskusji w różnych grupach zgodnie z zasadą rotacji) <i>1. Magdalena Wiażewicz, Robert-Jungk-Oberschule, Berlin, Federalny Związek Nauczycieli Języka Polskiego</i> <i>dr Marek Fiałek, Uniwersytet im. Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie</i> <i>2. dr Thomas Vogel, Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą</i> <i>David Furmanek, viadrina sprachen gmbh Frankfurt nad Odrą</i> <i>3. André Lindemann, Przewodniczący Federalnego Związku Tłumaczy</i> <i>dr Marta Turska, Uniwersytet Gdański, Instytut Filologii Germańskiej, Katedra Językoznawstwa i Teorii Przekładu</i> <i>4. dr hab. Magdalena Sowa, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin</i> <i>dr hab. prof. UW Przemysław Gębal, Uniwersytet Warszawski</i> <i>5. Krzysztofa Grelka, Karl-Liebknecht-Gymnasium Frankfurt (Oder)</i> <i>dr Jan Zgrzywa, Filologia polska jako obca, Collegium Polonicum</i> <i>Katrin Becker, Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji</i> <i>Martin Kujawa, Towarzystwo Polsko-Niemieckie Brandenburgii</i>  <b>5 lat „Polski w Niemczech / Polnisch in Deutschland“ - toast</b>
19.30 –	Kolacja i wspólny wieczór w restauracji „Prowincja” w Słubicach

Sobota, 9 czerwca 2018 r.

Polski język specjalistyczny: grupy robocze

Uniwersytet Europejski Viadrina we Frankfurcie nad Odrą: Budynek im. hrabiny Dönhoff, GD 102 (plenium), grupy robocze: GD 04, GD 05, GD 06, GD 07

9.30 – 12.30	Grupa robocza 1: koncepcje i metody stosowane przez różne placówki i instytucje edukacyjne Moderacja: <b>Anna Zinserling</b> , <i>Federalny Związek Nauczycieli Języka Polskiego</i> <b>dr Marek Fiałek</b> , <i>Uniwersytet im. Ernsta Moritza Arndta w Greifswaldzie</i>
9.30 – 12.30	Grupa robocza 2: Kursy językowe w centrach języków obcych i szkołach wyższych Moderacja: <b>Barbara Stolarczyk</b> , <i>Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Technicznego Darmstadt</i> <b>dr Tomasz Rajewicz</b> , <i>Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą</i>
9.30 – 12.30	Grupa robocza 3: Tłumaczenie specjalistyczne Moderacja: <b>dr Marta Turska</b> , <i>Uniwersytet Gdański, Instytut Filologii Germańskiej, Katedra Językoznawstwa i Teorii Przekładu</i> <b>Agnieszka Grzybkowska</b> , <i>tłumaczka ustna i pisemna, Berlin</i>
9.30 – 12.30	Grupa robocza 4: Kompetencje nauczycieli języka specjalistycznego Moderacja: <b>dr hab. prof. UW Przemysław Gębał</b> , <i>Uniwersytet Warszawski</i> <b>dr hab. Magdalena Sowa</b> , <i>Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin</i>
11.00 – 11.30	przerwa na kawę między obradami w grupach roboczych
12.30 – 14.00	przerwa na obiad
14.00 – 15.00	Prezentacja wyników prac poszczególnych grup Konkretne propozycje i projekty Perspektywy Ewaluacja i zakończenie konferencji

Konferencja ma na celu przedstawienie i przeanalizowanie obecnej sytuacji specjalistycznego języka polskiego oraz jego perspektyw na przyszłość. Jest ona ukierunkowana na praktykę: chodzi nam przede wszystkim o krytyczną wymianę myśli i spostrzeżeń. W pierwszym dniu w krótkich wystąpieniach eksperci przedstawią aktualne tematy i wyzwania, przy czym uczestnicy od razu będą mogli aktywnie włączyć się do dyskusji i zadawać referentom pytania. Kontynuacją dyskusji będzie spotkanie w mniejszych grupach tematycznych, będące jednocześnie przygotowaniem do pracy w czterech grupach roboczych w drugim dniu konferencji, gdzie proponowane i omawiane będą konkretne rozwiązania i przykłady. Na zakończenie konferencji odbędzie się prezentacja wyników prac poszczególnych grup roboczych, jak również przedstawienie perspektyw specjalistycznego języka polskiego na najbliższą przyszłość.

Wystąpienia wszystkich referentów oraz wyniki prac grup roboczych ukażą się w tomie pokonferencyjnym.

Konferencja będzie tłumaczona symultanicznie i konsekwentnie na język polski i niemiecki.

Zespół tłumaczy: Agnieszka Grzybkowska, Mirka Kozak, Natalia Majchrzak

Pośrednicy językowi (studenci): Nicole Jenni Wilczek, Sandra Kołodziejczyk, Anna Żukowska, Lisa-Marie Kowalczyk



TECHNISCHE  
UNIVERSITÄT  
DARMSTADT

COLLEGIUM  
POLONICUM

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)

viadrina  
sprachen bewegen